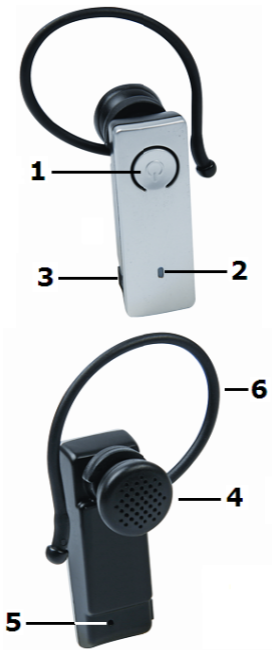


**BTSP3**

BLUETOOTH WIRELESS HEADSET  
 BLUETOOTH-OORTJE  
 OREILLETTE BLUETOOTH  
 AURICULAR BLUETOOTH  
 BLUETOOTH-OHRHÖRER  
 KIT MÃOS LIVRES COM BLUETOOTH  
 ZESTW SŁUCHAWKOWY BLUETOOTH



USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	6
NOTICE D'EMPLOI	9
MANUAL DEL USUARIO	12
BEDIENUNGSANLEITUNG	15
MANUAL DO UTILIZADOR	18
INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA	21



# USER MANUAL

## 1. Introduction

To all residents of the European Union

### Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

### If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions



Keep the device away from children and unauthorised users.



For indoor use only. Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids



**Warning:** be extremely cautious when using this device while driving. Distraction can lead to accidents.

## 3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the final pages of this manual.

- Protect this device from shocks and abuse. Protect the device against extreme heat and dust.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Make sure local laws and regulations allow the use of this device.

## 4. Features

- only one multi-function control button
- small lightweight headset
- comfortable earphone
- auto-reconnect
- supports voice dialing
- comes with Bluetooth® headset, USB charging cable, multilingual user manual and flexible detachable ear-hook

## 5. Overview

Refer to the illustration on page 2 of this manual.

<b>1</b>	multi-function button	<b>4</b>	earphone
<b>2</b>	LED indicator	<b>5</b>	microphone
<b>3</b>	charging port	<b>6</b>	ear-hook

## 6. Operation

**Note:** prior to using the **BTSP3** for the first time, it should be charged fully (see §7).

### Switching the headset on/off

- Press and hold the multi-function button **[1]** for  $\pm 5$  seconds to switch the headphone on. The LED indicator **[2]** will flash blue 4 times, and a low beep is heard in the earphone **[4]**.
- When on, the LED indicator **[2]** will flash blue  $\pm$  every 6s.
- Press and hold the multi-function button **[1]** for  $\pm 5$  seconds to switch the headphone off. The LED indicator **[2]** will flash red 2 times, and a high beep is heard in the earphone **[4]**.

### pairing

The device must be associated with a Bluetooth® compatible mobile phone before use.

- Make sure the headset is switched off.
- Press and hold the multi-function button **[1]** for  $\pm 6$ s until the LED indicator **[2]** flashes red and blue.
- Enable the Bluetooth® function on the mobile device (not incl.).
- On the mobile phone, select **BTSP3** and enter the password (**0000**) to confirm pairing.
- Once paired, the headset will automatically connect to the mobile device when it is within range.
- Note that some mobile phones will not connect until a call is received or made.

### answer/end a phone call

- Verify that the LED indicator **[2]** flashes blue (interval  $\pm 6$ s).
- Press the multi-function button **[1]** once to answer the call.
- Press the multi-function button **[1]** again to end the call.

## 7. Charging

- When battery power becomes low, the LED indicator [2] flashes red and an audible warning is given every 20 seconds.
- Plug the connector of the included charging cable into the charging port [3]. Plug the other end into a powered USB port.
- During charging, the LED indicator [2] will be red. Once fully charged, the LED will switch off.

## 8. Battery

- The **BTSP3** contains an internal rechargeable battery. When the device is end-of-life, this battery has to be removed.
- Wear sufficient and appropriate protection (goggles, gloves ...) when breaking the housing.



### **WARNING:**

**Dispose of batteries in accordance with local regulations. Keep batteries away from children.**

## 9. Technical Specification

Bluetooth® V2.0 + EDR (Enhanced Data Rate)	
chipset	ISSC (Integrated System Solution Corp.)
operation range	10m
talk time	up to 3.5 hours
standby time	up to 4 days
charging time	±1.5h
internal battery	rechargeable Li-Polymer 65mAh
dimensions	15 x 44 x 11mm
weight	6g

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv.** All worldwide rights reserved. This manual is copyrighted. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# GEBRUIKERSHANDLEIDING

## 1. Inleiding

**Aan alle ingezetenen van de Europese Unie**

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar

een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsinstructies



Houd buiten bereik van kinderen en onbevoegden.



Enkel voor gebruik binnenshuis. Bescherm tegen regen, vochtigheid, extreme temperaturen, stof en opspattende vloeistoffen.



**Let op:** wees bij het gebruik nooit afgeleid om ongevallen te voorkomen.

## 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan de handleiding.

- Bescherm tegen schokken en vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Leer voor het gebruik de functies van het toestel kennen.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- Raadpleeg voor het gebruik de plaatselijke wetgeving.

## 4. Eigenschappen

- bediening via slechts een enkel multifunctioneel knopje
- klein en zeer licht
- comfortabel om te dragen
- automatische heraansluiting
- voice-dialfunctie
- inhoud: Bluetooth®-oortje, USB-laadkabel, meertalige handleiding en afneembaar, flexibel haakje

## 5. Omschrijving

Raadpleeg de figuren op pagina 2 van deze handleiding.

<b>1</b> functietoets	<b>4</b> oortje
<b>2</b> statusaanduiding	<b>5</b> microfoon
<b>3</b> laadgang	<b>6</b> haakje

## 6. Gebruik

**Opmerking:** Laad het toestel volledig voor het eerste gebruik (zie §7).

### in- en uitschakelen van het oortje

- Houd de functietoets **[1]** gedurende een vijftal seconden ingedrukt. De led **[2]** knippert 4 keer. U hoort ook een piepton in het oortje **[4]**.
- Bij een ingeschakeld oortje zal de led **[2]** om de 6 seconden blauw knipperen.
- Houd de functietoets **[1]** gedurende een vijftal seconden ingedrukt om het oortje uit te schakelen. De led **[2]** knippert 2 rood op. U hoort ook een piepton in het oortje **[4]**.

### koppeling

Deze handsfreetkit is enkel compatibel met een gsm die Bluetooth® ondersteunt.

- Zorg ervoor dat het oortje uitgeschakeld is.
- Houd de functietoets **[1]** een zestal seconden ingedrukt tot de statusaanduiding **[2]** rood en blauw oplicht.
- Schakel de Bluetooth®-functie op uw gsm in. Selecteer **BTSP3** en geef het paswoord (**0000**) in om de koppeling te bevestigen.
- Het oortje koppelt automatisch aan de gsm.
- Opmerking: sommige gsm's koppelen enkel bij een oproep.

### een oproep aanvaarden/beëindigen

- Zorg dat de blauwe statusaanduiding **[2]** knippert (interval ± 6s).
- Druk eenmaal op de functietoets **[1]** om de oproep te aanvaarden.
- Druk opnieuw op de functietoets **[1]** om de oproep te beëindigen.

## 7. Herladen van de batterij

- Bij een zwakke batterij zal de led [2] rood knipperen en het oortje elke 20 seconden piepen.
- Koppel het oortje aan een USB-poort van een ingeschakelde computer met behulp van de meegeleverde USB-kabel.
- Tijdens het opladen brandt de led [2] rood. Eenmaal volledig opgeladen, zal de led doven.

## 8. De batterij

- De **BTSP3** bevat een interne lithiumbatterij. Na zijn levenscyclus moet u de batterij verwijderen en deze samen met het toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen.
- Draag beschermende kleding wanneer u de behuizing opent.



**WAARSCHUWING: Houd de batterij buiten het bereik van kinderen.**

## 9. Technische specificaties

Bluetooth® V2.0 + EDR (Enhanced Data Rate)	
chipset	ISSC (Integrated System Solution Corp.)
bereik	10 m
autonomie in gebruik	tot 3,5 uur
autonomie in stand-by	tot 4 dagen
laadduur	± 1,5 uur
interne batterij	herlaadbaar Li-Polymer 65 mAh
afmetingen	15 x 44 x 11 mm
gewicht	6 g

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.**

Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.



# NOTICE D'EMPLOI

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union européenne Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

### En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité



Garder hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.



Pour usage à l'intérieur uniquement. Protéger contre la pluie, l'humidité, les températures extrêmes, la poussière et les projections d'eau.



**Avertissement :** s'assurer que vous ne soyez pas distrait par le kit mains libres pendant la conduite du véhicule afin d'éviter tout risque d'accident.

## 3. Directives générales

Se reporter à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.
- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.

## BTSP3

- Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- Consulter la réglementation locale concernant l'utilisation d'une oreillette.

### 4. Caractéristiques

- se manie grâce à une seule touche multifonctions
- dimensions réduites, très léger
- confortable à porter
- reconnexion automatique
- fonction voice dialing
- contenu : oreillette Bluetooth®, câble de recharge USB, notice multilingue, contour d'oreille flexible amovible

### 5. Description

Consulter les illustrations à la page 2 de cette notice.

1	touche de fonction	4	oreillette
2	voyant d'état	5	microphone
3	entrée de recharge	6	crochet

### 6. Emploi

**Remarque:** Il est nécessaire de charger complètement la **BTSP3** avant le premier emploi (voir §7).

#### allumage/extinction de l'oreillette

- Maintenir enfoncé la touche de fonction [1] pendant 5 secondes pour allumer l'oreillette. Le voyant [2] clignote 4 fois en bleu et l'oreillette [4] émet une tonalité.
- Une fois l'oreillette allumée, le voyant [2] clignote une fois toutes les 6 secondes.
- Maintenir enfoncé la touche de fonction [1] pendant 5 secondes pour éteindre l'oreillette. Le voyant [2] clignote 4 fois en bleu et l'oreillette [4] émet une tonalité.

#### établissement de la connexion Bluetooth®

Ce kit mains libres n'est compatible qu'avec un mobile supportant la fonction Bluetooth®.

- Veiller à ce que l'oreillette soit éteinte.
- Maintenir enfoncé la touche de fonction [1] jusqu'à ce que le voyant d'état [2] clignote (alternativement rouge et bleu).
- Activer la fonction Bluetooth® sur le mobile. Sélectionner **BTSP3** et saisir le mot de passe (0000) pour confirmer la connexion.
- Une fois couplée, l'oreillette se connecte automatiquement au mobile.
- Remarque : certains mobiles n'établiront la connexion que lors d'un appel.

#### répondre à/terminer un appel

- S'assurer que le voyant d'état bleu [2] clignote (intervalle ± 6s).

## BTSP3

- Enfoncer la touche de fonction [1] une fois pour répondre à l'appel.
- Renfoncer la touche de fonction [1] pour terminer l'appel.

### 7. Recharge

- Le voyant [2] clignote en rouge et l'oreillette émet une tonalité toutes les 20 secondes dès que la pile est faible.
- Connecter l'oreillette à un port USB d'un ordinateur allumé à l'aide du câble USB inclus.
- Le voyant [2] s'allume en rouge pendant la recharge et s'éteint dès la recharge complète de l'oreillette.

### 8. La batterie interne

- La BTSP3 intègre une batterie au lithium. Retirer cette batterie de l'oreillette en fin de vie et l'éliminer en respectant la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.
- Porter des vêtements adaptés (lunettes de protection, gants) lors de l'ouverture du boîtier.



**AVERTISSEMENT : Garder la pile hors de la portée des enfants.**

### 9. Spécifications techniques

Bluetooth® V2.0 + EDR (Enhanced Data Rate)	
chipset	ISSC (Integrated System Solution Corp.)
portée	10 m
autonomie en service	jusqu'à 3,5 heures
autonomie en veille	jusqu'à 4 jours
délai de charge	± 1,5 heures
batterie interne	Li-Polymer rechargeable 65 mAh
dimensions	15 x 44 x 11 mm
poids	6 g

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.**

#### © DROITS D'AUTEUR

**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.** Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea

### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

### Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **BTSP3**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad



Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.



Sólo para el uso en interiores. No exponga este equipo a lluvia, humedad, temperaturas extremas, polvo ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.



**Advertencia:** sea extremadamente cuidadoso al usar este aparato mientras esté conduciendo. La distracción puede causar un accidente.

## 3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Un uso desautorizado anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.

## BTSP3

- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Consulte la reglamentación local sobre el uso de auriculares.

### 4. Características

- se maneja por una sola tecla multifunción
- pequeño y muy ligero
- confortable para llevar
- reconexión automática
- función marcación mediante voz
- incluye: auricular Bluetooth®, cable de carga USB, manual del usuario multilingüe y gancho flexible (desmontable)

### 5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

<b>1</b> tecla función	<b>4</b> auricular
<b>2</b> LED indicador de estado	<b>5</b> micrófono
<b>3</b> entrada de carga	<b>6</b> gancho

### 6. Uso

**Observación:** Es necesario cargar el **BTSP3** completamente antes del primer uso (véase §7).

#### Activar/desactivar el auricular

- Mantenga pulsada la tecla de función **[1]** durante 5 segundos para activar el auricular. El LED indicador de estado **[2]** parpadea 4 veces (azul) y el auricular **[4]** emite un tono.
- Después de haber activado el auricular, El LED indicador de estado **[2]** parpadea una vez cada 6 segundos.
- Mantenga pulsada la tecla de función **[1]** durante 5 segundos para desactivar el auricular. El LED indicador de estado **[2]** parpadea 2 veces (rojo) y el auricular **[4]** emite un tono.

#### Establecer la conexión Bluetooth®

Este kit manos libres sólo es compatible con un móvil que soporta la función Bluetooth®.

- Asegúrese de que el aparato esté desactivado.
- Mantenga pulsada la tecla de función **[1]** hasta que el indicador de estado **[2]** parpadee (alternativamente rojo y azul).
- Active la función Bluetooth® del móvil. Seleccione **BTSP3** e introduzca la contraseña (**0000**) para confirmar la conexión.
- Una vez asociado, el aparato se conecta automáticamente al móvil.
- Nota: algunos móviles sólo establecerá la conexión si hay una llamada.

#### Responder a/rechazar/terminar una llamada

- Asegúrese de que el indicador de estado azul **[2]** parpadee (intervalo ±6s).

## BTSP3

- Pulse la tecla de función **[1]** una vez para responder a la llamada entrante.
- Vuelva a pulsar la tecla de función **[1]** para terminar la llamada.

### 7. Cargar la batería

- El LED **[2]** parpadea (rojo) y el aparato emite un tono cada 20 segundos en cuanto la pila esté baja.
- Conecte el aparato con el cable USB incluido a un puerto USB de un ordenador activado.
- El LED **[2]** se ilumina (rojo) durante la carga y se apaga en cuanto se haya terminado la carga.

### 8. La batería interna

- El **BTSP3** funciona con una batería de litio. Saque esta batería del kit manos libres después de su vida útil. Devuelva la batería y el aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.
- Lleve ropa adecuada (gafas de protección, guantes) al abrir la caja.



**¡OJO!: Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.**

### 9. Especificaciones

Bluetooth® V2.0 + EDR (Enhanced Data Rate)	
chipset	ISSC (Integrated System Solution Corp.)
alcance	10m
tiempo en conversación	máx. 3.5h
tiempo en espera (standby)	máx. 4 días
tiempo de carga	±1.5h
batería interna	recargable 65mAh litio polímero
dimensiones	15 x 44 x 11mm
peso	6g

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página web [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

#### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.**

Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

### Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-

Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Wir bedanken uns für den Kauf des **BTSP3!** Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise



Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.



Nur für die Anwendung im Innenbereich.

Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte, Staub und extremen Temperaturen. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.



**Achtung:** Seien Sie sehr vorsichtig wenn Sie das Gerät verwenden während Sie ein Auto lenken. Zerstreutheit kann Unfälle verursachen.

## 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Konsultieren Sie die örtlichen Vorschriften, ehe Sie das Gerät verwenden.

## 4. Eigenschaften

- Bedienung über nur eine einzige Multifunktionstaste
- klein und sehr leicht
- komfortabel zum Tragen
- automatische Wiederverbindung
- unterstützt Sprachwahl (voice dialing)
- Lieferumfang: Bluetooth®-Ohrhörer, USB-Ladekabel, mehrsprachige Bedienungsanleitung und austauschbarer, flexibler Ohrbügel

## 5. Umschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

<b>1</b> Funktionstaste	<b>4</b> Ohrhörer
<b>2</b> Statusanzeige	<b>5</b> Mikrofon
<b>3</b> Lade-Eingang	<b>6</b> Ohrbügel

## 6. Anwendung

**Bemerkung:** Laden Sie das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme völlig (siehe §7).

### Das Headset ein-/ausschalten

- Halten Sie die Funktionstaste **[1]** etwa 5 Sekunden gedrückt. Die LED **[2]** blinkt 4 Mal (blau). Es ertönt einen Piepton **[4]**.
- Ist das Headset eingeschaltet, dann blinkt die LED **[2]** alle 6 Sekunden (blau).
- Halten Sie die Funktionstaste **[1]** etwa 5 Sekunden gedrückt, um das Gerät auszuschalten. Die LED **[2]** blinkt 2 Mal (rot). Es ertönt einen Piepton **[4]**.

### Verbindung

Dieses Gerät ist nur mit einem Handy, das Bluetooth® unterstützt kompatibel.

- Beachten Sie, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
- Halten Sie die Funktionstaste **[1]** gedrückt bis die Statusanzeige **[2]** rot und blau leuchtet.
- Schalten Sie die Bluetooth®-Funktion Ihres Handys ein. Wählen Sie **BTSP3** und geben Sie das Passwort (**0000**) ein, um die Verbindung zu bestätigen.
- Das Headset koppelt automatisch mit dem Handy.
- Bemerkung: einige Handys verbinden nur bei einem Anruf.

### Einen Anruf annehmen/abweisen/beenden

- Beachten Sie, dass die blaue Statusanzeige **[2]** blinkt (Intervall ±6s).
- Drücken Sie ein Mal die Funktionstaste **[A2]** um den Anruf anzunehmen.
- Drücken Sie ein Mal die Funktionstaste **[A2]** um den Anruf zu beenden.

## 7. Die Batterie laden

- Bei schwacher Batterie blinkt die LED **[2]** rot und ertönt alle 20 Sekunden ein Signal.
- Verbinden Sie das Gerät über das mitgelieferte USB-Kabel mit dem USB-Port eines eingeschalteten Computers.



## BTSP3

- Beim Aufladen leuchtet die LED[2] rot. Ist das Gerät völlig geladen, dann erlischt die LED.

### 8. Die Batterie

- Das **BTSP3** funktioniert mit einer internen Lithiumbatterie. Entfernen Sie die Batterie nach seinem Lebenszyklus und retournieren Sie diese zusammen mit dem Gerät an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.
- Tragen Sie geeignete Kleidung wenn Sie das Gehäuse öffnen.



**ACHTUNG: Halten Sie die Batterien von Kindern fern.**

### 9. Technische Daten

Bluetooth® V2.0 + EDR (Enhanced Data Rate)	
Chipsatz	ISSC (Integrated System Solution Corp.)
Bereich	10m
Sprechzeit	max. 3.5 Std.
Stand-by-Zeit	max. 4 Tage
Ladezeit	±1.5 Std.
interne Batterie	Li-Polymer-Akku 65mAh
Abmessungen	15 x 44 x 11mm
Gewicht	6g

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

#### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.**

Alle weltweiten Rechte vorbehalten. ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

**Aos cidadãos da União Europeia**

**Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto.**



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou a um posto de reciclagem local. Respeite as leis locais relativas ao meio ambiente.

**Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.**

Obrigada por ter adquirido o **BTSP3**! Leia atentamente as instruções deste manual antes de o usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança



Mantenha o aparelho fora do alcance de pessoas não capacitadas e crianças.



Para usar apenas em interiores. Não exponha o equipamento à chuva, humidade, temperaturas extremas, pó ou qualquer tipo de salpicadura.



**Advertência:** seja extremamente cuidadoso ao usar este aparelho enquanto vai a conduzir. A distração pode causar um acidente.

## 3. Normas gerais

Veja a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** no final deste manual do utilizador.

- Não abane o aparelho. Evite usar força excessiva durante o manuseamento e instalação.
- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas modificações não autorizadas do aparelho.
- Use o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização não autorizada anula a garantia completamente.
- Os danos causados pelo não cumprimento das instruções de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por qualquer dano ou outros problemas resultantes.
- Os danos causados por modificações não autorizadas, não estão cobertos pela garantia.
- Consulte a legislação local sobre o uso de auriculares.

## 4. Características

- funciona através de uma única tecla multifunções
- pequeno e muito leve
- fácil de transportar
- religação automática
- função de marcação por voz
- inclui: auricular Bluetooth®, cabo de carregamento USB, manual do utilizador multilingue e gancho flexível (desmontável)

## 5. Descrição

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

<b>1</b> tecla de função	<b>4</b> auricular
<b>2</b> LED indicador de estado	<b>5</b> microfone
<b>3</b> entrada para carregamento	<b>6</b> gancho

## 6. Utilização

**Observação:** É necessário carregar o **BTSP3** completamente antes da primeira utilização (ver §7).

### Ligar/desligar o auricular

- Mantenha primida a tecla de função **[1]** durante 5 segundos para ligar o auricular. O LED indicador de estado **[2]** pisca 4 vezes (azul) e o auricular **[4]** emite um sinal sonoro.
- Depois de ter ligado o auricular, o LED indicador de estado **[2]** pisca a cada 6 segundos.
- Mantenha primida a tecla de função **[1]** durante 5 segundos para desligar o auricular. O LED indicador de estado **[2]** pisca 2 vezes (vermelho) e o auricular **[4]** emite um sinal sonoro.

### Estabelecer uma ligação por Bluetooth®

Este kit mãos livres só é compatível com um telemóvel que tenha a função Bluetooth®.

- Certifique-se de que o aparelho está desligado.
- Mantenha primida a tecla de função **[1]** até que o indicador de estado **[2]** fique intermitente (alternadamente vermelho e azul).
- Active a função Bluetooth® do telemóvel. Selecione **BTSP3** e introduza a contra-senha (**0000**) para confirmar a ligação.
- Uma vez associado, o aparelho liga-se automaticamente ao telemóvel.
- Nota: alguns telemóveis apenas fazem a ligação se houver uma chamada.

### Atender/recusar/desligar uma chamada

- Verifique se o indicador de estado azul **[2]** está a piscar (com intervalos de ±6s).
- Prima a tecla de função **[1]** uma vez para atender a chamada a entrar.
- Volte a primir a tecla de função **[1]** para desligar a chamada.

## 7. Carregar a bateria

- O LED [2] fica intermitente (vermelho) e o aparelho emite um sinal sonoro a cada 20 segundos em caso de bateria fraca.
- Ligue o aparelho ao cabo USB incluído e este a uma porta USB de um computador ligado.
- O LED [2] acende-se (vermelho) durante o carregamento e apaga-se quando o mesmo tiver terminado.

## 8. A bateria interna

- O **BTSP3** funciona com uma bateria de lítio. Retire a bateria do kit mãos livres quando terminar a sua vida útil. Devolva a bateria e o aparelho ao seu distribuidor ou dirija-se a um posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.
- Use roupa adequada (óculos de protecção, luvas) para abrir o aparelho.



**Atenção!: Mantenha as baterias fora do alcance das crianças.**

## 9. Especificações

Bluetooth® V2.0 + EDR (Enhanced Data Rate)	
chipset	ISSC (Integrated System Solution Corp.)
alcance	10m
tempo em conversação	máx. 3.5h
tempo em espera (standby)	máx. 4 dias
tempo de carregamento	±1.5h
bateria interna	recarregável 65mAh lítio polímero
dimensões	15 x 44 x 11mm
peso	6g

**Utilize este aparelho apenas com os acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) deste aparelho. Para mais informação sobre este produto, visite a nossa página web [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

### © DEREITOS DE AUTOR

**A Velleman NV detem os direitos de autor sobre este manual do utilizador.**

Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes do mesmo sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

# INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA

## 1. Wstęp.

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

**Ważne informacje dotyczące środowiska.**



Ten symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że wyrzucenie produktu może być szkodliwe dla środowiska. Nie wyrzucaj urządzenia lub baterii do zbiorczego śmietnika, tylko do specjalnie przeznaczonych do tego pojemników na urządzenia elektroniczne lub skontaktuj się z firmą zajmującą się recyklingiem. Urządzenie możesz oddać dystrybutorowi lub firmie

zajmującej się recyklingiem. Postępuj zgodnie z zasadami bezpieczeństwa dotyczącymi środowiska.

**Jeśli masz wątpliwości skontaktuj się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.**

Dziękujemy za wybór produktu firmy Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu prosimy o nie korzystanie z niego i skontaktowanie się ze sprzedawcą.

## 2. Instrukcja bezpieczeństwa.



Chronić przed dziećmi oraz użytkownikami nieautoryzowanymi.



Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń. Chronić przed deszczem, wilgocią, ochlapaniem cieczami.



**Ostrzeżenie:** Proszę o zachowanie szczególnej ostrożności podczas korzystania z urządzenia w trakcie prowadzenia samochodu. Rozproszenie uwagi może prowadzić do wypadku.

## 3. Generalne postanowienia.

Proszę o zapoznanie się z warunkami gwarancji. **Velleman® Serwis i gwarancja jakości**, które znajdziecie na ostatniej stronie niniejszej instrukcji.

- Chroni urządzenie przed wstrząsami i wszelkimi udarami. Unikaj nadmiernej siły podczas użytkowania produktu.
- Zapoznaj się z instrukcją obsługi zanim rozpoczniesz pracę z urządzeniem.
- Ze względu na bezpieczeństwo zabrania się wszelkich samodzielnych modyfikacji urządzenia.
- Używaj urządzenie zgodnie z jego przeznaczeniem. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem spowoduje utratę gwarancji.
- Wszelkie szkody spowodowane użytkowaniem niezgodnym z niniejszą instrukcją nie są objęte gwarancją, a sprzedawca nie ponosi za nie odpowiedzialności.
- Wszelkie szkody powstałe na skutek samodzielnej modyfikacji przez użytkownika nie są objęte gwarancją.
- Upewnij się, że lokalne przepisy pozwalają na korzystanie z tego urządzenia.

## 4. Funkcje

- Obsługa za pomocą jednego przycisku wielofunkcyjnego.
- Małe rozmiary i minimalna waga zestawu słuchawkowego.
- Wygodna słuchawka.
- Automatyczne ponowne połączenie.
- Funkcja wybierania głosowego.
- Komunikacja Bluetooth<sup>®</sup>, przewód ładowania USB, wielojęzyczna instrukcja obsługi, elastyczny odpinany zacpek na ucho.

## 5. Opis produktu

Zapoznaj się z ilustracją na stronie 2 niniejszej instrukcji.

<b>1</b> Przycisk wielofunkcyjny	<b>4</b> Słuchawka
<b>2</b> Wskaźnik dioda LED	<b>5</b> Mikrofon
<b>3</b> Złącze ładowania zestawu	<b>6</b> Zacpek na ucho

## 6. Działanie.

**UWAGA:** przed pierwszym użyciem zestawu słuchawkowego **BTSP3** naładuj jego akumulator. Patrz **§7** niniejszej instrukcji.

### Włączanie i wyłączanie zasilania zestawu słuchawkowego.

- Aby włączyć zestaw słuchawkowy wciśnij i przytrzymaj wielofunkcyjny przycisk **[1]** na czas ok. ±5 sekund. Dioda LED **[2]** błysnie 4 razy w kolorze niebieskim, a w słuchawce **[4]** będzie słyszalny krótki niski dźwięk.
- Gdy zestaw słuchawkowy jest włączony, stan ten jest sygnalizowany krótki błyskami diody LED w kolorze niebieskim co 6 sekund.
- Aby wyłączyć zestaw słuchawkowy wciśnij i przytrzymaj wielofunkcyjny przycisk **[1]** na czas ok. ±5 sekund. Dioda LED **[2]** błysnie 2 razy w kolorze czerwonym. , a w słuchawce **[4]** będzie słyszalny krótki wysoki dźwięk.

### Parowanie zestawu z telefonem komórkowym.

Przed użyciem zestawu słuchawkowego musi on być sparowany z telefonem komórkowym, który jest wyposażony w kompatybilny system Bluetooth<sup>®</sup>.

- Upewnij się, że zestaw słuchawkowy jest wyłączony.
- Wciśnij i przytrzymaj wielofunkcyjny przycisk **[1]** na czas nie krótszy niż 6 sekund, dopóki dioda LED **[2]** zacznie pulsować na przemian w kolorze czerwonym i niebieskim.
- Uruchom funkcję Bluetooth<sup>®</sup> w Twoim telefonie i wyszukaj zestaw słuchawkowy.
- Gdy telefon wyszuka zestaw słuchawkowym wybierz **BTSP3** i podaj hasło (**0000**), aby potwierdzić parowanie.
- Raz sparowany zestaw słuchawkowy połączy się z telefonem komórkowym zawsze, gdy znajdują się w zasięgu.
- Pamiętaj, że niektóre modele telefonów komórkowych nie połączą się dopóki nie przyjmą lub wykonają połączenia.

### Odbieranie/kończenia połączenia telefonicznego.

- Sprawdź czy dioda LED **[2]** błyska w kolorze niebieskim co 6 sekund.
- Aby odebrać połączenie naciśnij wielofunkcyjny przycisk **[1]**.
- Podobnie, aby zakończyć połączenie naciśnij wielofunkcyjny przycisk **[1]**.

**7. Ładowanie zestawu.**

- Gdy akumulator jest rozładowany dioda LED [2] pulsuje, a słuchawka dodatkowo sygnalizuje dźwiękiem akustycznym co 20 sekund.
- Podłącz przewód ładowania do portu zestawu słuchawkowego [3], a drugi koniec przewodu do portu USB jako źródła zasilania
- Proces ładowania będzie sygnalizowany świeceniem się czerwonej diody LED[2]. Gdy akumulator zostanie naładowany dioda LED zgaśnie.

**8. Akumulator.**

- W zestawie **BTSP3** zamontowany jest akumulator. Gdy skończy się jego przydatność należy go zdemontować.
- Do tego typu czynności musisz być wyposażony w odpowiednie środki ochrony (okulary, rękawice...).



**OSTRZEŻENIE: Zwrócić szczególną uwagę na stan obudowy baterii. Pozbądź się baterii zgodnie z lokalnymi przepisami. Trzymaj baterie z dala od dzieci.**

**9. Specyfikacja techniczna.**

Bluetooth® V2.0 + EDR (Enhanced Data Rate)	
chipset	ISSC (Integrated System Solution Corp.)
Zasięg pracy zestawu	10m
Czas rozmowy	do 3.5 godziny
Czas gotowości	do 4 dni
Czas ładowania	±1.5h
Akumulator wewnętrzny	Akumulator Li-Polymer 65mAh
Wymiary	15 x 44 x 11mm
Waga	6g

**Używaj tylko oryginalnych akcesoriów. Velleman N.V. nie ponosi odpowiedzialności za straty lub szkody spowodowane złym korzystaniem z urządzenia. Jeśli chcesz uzyskać więcej informacji o tym produkcie lub o marce Velleman, wejdź na stronę: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Velleman nie jest dystrybutorem wszystkich marek zawartych w tej instrukcji.**

**Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

**© INFORMACJA O PRAWACH WŁASNOŚCI**

Instrukcja ta jest własnością firmy Velleman NV i jest chroniona prawami autorskimi. Wszystkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część tej instrukcji nie może być kopiowana, przedrukowywana, tłumaczona lub konwertowana na wszelkie nośniki elektronicznych lub w inny sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

## **EN** Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

### **General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

#### **• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;

- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);

- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. ...;

- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;

- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article

(the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);

- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;

- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

---

## **Velleman® service- en**

### **NL** kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica wereld en verdeelt in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

### **Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In



dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• **Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

**FR Garantie de service et de qualité Velleman®**

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE.

Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• **sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;  
- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles,

ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;

- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.

toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ;

- frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentarion selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

#### **Garantía de servicio y calidad**

**ES**

**Velleman®**

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas

y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

#### **Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.

#### **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada)
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc. ;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el

período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional) ;

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario ;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de SA Velleman® ;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluye también una buena descripción del defecto ;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente ;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)**

## **DE** Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

**Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor.

Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

### **PT** **Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Velleman® tem uma experiência de mais de 35 anos no mundo da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

**Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;

• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de

compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• **estão por consequência excluídos :**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perca de dados) e uma indemnização eventual por perca de receitas ;

- todos os bens de consumo ou acessórios, ou peças que necessitam uma substituição regular e normal como p.ex. pilhas, lâmpadas, peças em borracha, correias... (lista ilimitada) ;

- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc. ;

- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante ;

- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho ( o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional) ;

- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização ;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman® ;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria) ;

• dica : aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor ;

• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte ;

• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.  
**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**

## **PL** Velleman® usługi i gwarancja jakości

Velleman® ma ponad 35-letnie doświadczenie w świecie elektroniki. Dystrybuujemy swoje produkty do ponad 85 krajów. Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wyrównane badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dolażenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

### **Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:**

Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.

W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:

zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy  
wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

### **Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**

- gdy wszystkie bezpośrednio lub pośrednio spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;  
- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;  
- utrata zysków z tytułu niesprawności produktu; z gwarancji wyłączone są materiały eksploatacyjne: baterie, żarówki,

paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);  
- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywiołowej, itp.;

- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkownika z instrukcją producenta;  
- szkody wynikające z nadmiernego użytkownika gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;  
- Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;  
- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.

• Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

• Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

• W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu. wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

**Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**